

УДК 811.111'374

ОСОБЕННОСТИ СОСТАВА И ОРГАНИЗАЦИИ МЕГАСТРУКТУРЫ АНГЛИЙСКОГО АНТРОПОНИМИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

Ковалева М.С.

ЧОУ ВПО «Международный институт рынка», Самара, e-mail: kovaleva.m.s@list.ru

В данной статье приведен лексикографический анализ мегаструктуры английских антропонимических словарей с точки зрения их состава и организации. Выявляется тенденция к содержанию большого объема экстралингвистической информации. Мегаструктура представляет собой рамочную структуру словаря и содержит обязательные и факультативные компоненты. Уделяется особое внимание компонентам мегаструктуры английского антропонимического словаря, их расположению и значимости. В результате исследования было установлено, что мегаструктура английских антропонимических словарей обеспечивает высокую информативность в сочетании с доступной формой представления. Таким образом, английский антропонимический словарь является лингвокультурным проводником в мир английской ономастики, описывая историю создания имени, факторы, способствующие изменению и движению внутри поля имен, порядок и способы наречения, психологические факторы, способствующие выбору имени.

Ключевые слова: лексикография, антропонимический словарь, антропоним, ономастика, структура словаря, мегаструктура

THE PECULARITIES OF THE COMPOSITION AND THE ORGANISATION OF THE MEGASTUCTURE IN ENGLISH DICTIONARIES OF FIRST NAMES

Kovaleva M.S.

International Market Institute, Samara, e-mail: kovaleva.m.s@list.ru

This paper deals with the peculiarities of the composition and the structure in English dictionaries of first names. It reveals a tendency of contenting a great amount of extralinguistic information. The megastructure is a frame structure of the dictionary and contains compulsive and facultative components. The author pays special attention to components of megastructure of English dictionaries of first names, their location and significance in the dictionary. The author came to the conclusion that the megastructure of English dictionaries of first names provides high informativity in conjunction with comprehensible presentation. As a result, the English dictionaries of first names are the linguistic guide to the world of English onomastics describing the history of their creation, factors providing changes and movements inside the first names field, the way of name giving, psychological factors that helps to choose the name.

Keywords: lexicography, dictionary of proper names, proper name, onomastics, structure of the dictionary, dictionary entry, megastructure

Антропонимический словарь, как и любой другой лексикографический справочник, представляет собой мультиструктурную форму, состоящую из нескольких связанных между собой структур. В современной лингвистике существует две точки зрения о составе словаря и функциях каждой из структур. Многие исследователи (О.М. Карпова, R.R.K. Hartmann), различают в составе мега-, макро- и микроструктуру. Мегаструктура – это рамочная структура словаря, в состав которой входит суперобложка и название словаря, вводная часть (front matter), словник или корпус словаря (middle matter) и приложение (back matter), макроструктура – непосредственно сам словник, его организация, порядок расположения лемм, и микроструктура – словарная статья: заголовочное слово, семантизация, пометы и отсылки. Другие ученые (Л.П. Ступин, М.В. Моисеев, Т.В. Водоватова, К.М. Шилихина) выделяют только макро- и микроструктуру, объясняя при этом макроструктуру как «общую структуру словаря и характер представления

в словаре лексических единиц» [4, 78]. В нашем исследовании мы придерживаемся той точки зрения, которая рассматривает словарь со стороны мега-, макро- и микроструктуры, так как, на наш взгляд, подобная структуризация позволяет более тщательно проанализировать лексикографический справочник.

Анализ словарей английских личных имен показал, что состав и организация мегаструктуры по своей сути имеет типичные для всех словарей компоненты, которые располагаются в антропонимическом словаре в определенном порядке. Их можно представить в следующем виде:

- 1) суперобложка и название;
- 2) вводная часть – посвящение (dedication), сведения об авторе (about the author), оглавление (contents), предисловие (introduction), вступительная статья (preface), список условных сокращений (list of abbreviations), научно-популярная статья (может иметь любое литературное название), статья о том, как пользоваться словарем (how to use the dictionary, about this book);

3) основная часть – словник (names);

4) приложение – лингвокультурные справки, культурологические справки, библиография.

Можно выделить обязательные и факультативные компоненты. К обязательным компонентам мегаструктуры словаря относятся: суперобложка и название, оглавление, предисловие или вступительная статья, словник. Варьирующиеся компоненты представлены следующими компонентами: посвящение, сведения об авторе, список условных сокращений, познавательная статья, статья об использовании словарем, лингвокультурные и культурологические справки, библиография.

Ряд компонентов, такие как научно-популярная статья, библиография могут располагаться в разных словарях, как в вводной части, так и в приложении.

Словарь, как и любая современная книга, это в первую очередь коммерческое издание, и, как следствие этого, авторы и издательства одним из приоритетов ставят перед собой создание словаря, который бы хорошо продавался. Одна из особенностей антропонимических словарей заключается в том, что у большого количества лексикографических справочников отсутствует слово *dictionary* в названии. Оно может быть заменено на ряд других слов, таких как *Book, Guide*, например, «*The Complete Book of Baby Names*», или указывать, что эта книга содержит определенные имена, например «*Hawaiian Names-English Names*», «*American Given Names: their Origin & History in the Context of the English Language*». Это свидетельствует о том, что английский антропонимический словарь носит промежуточный статус между лингвистическим и культурным словарем, образывая свою собственную нишу в лексикографической парадигме словарей.

Рассматривая последовательно содержание отмеченных структурных компонентов английского антропонимического словаря, можно отметить, что вводная часть словаря содержит информацию, касающуюся лингвокультурных особенностей английских личных имен, историю создания и развития антропонимических словарей и описание метаязыка словаря (описывает структуру словаря, словарной статьи и содержит пометы и лексикографические справки). Как правило, вводная часть антропонимического словаря начинается с оглавления, но в некоторых изданиях ему предшествует «Посвящение» (*dedication*) или «Вступительная статья» (*preface*).

Основная информация о словаре обычно располагается в «Предисловии», «Вступительной статье» и на суперобложке. При

этом можно отметить, что все суперобложки в обязательном порядке содержат информацию о словаре, пусть даже в кратком виде, в то время как лишь немногие словари имеют подобную информацию в «Предисловии» или «Вступительной статье». О.М. Карпова обосновывает такое расположение информации тем, что «общеизвестным фактом является нежелание пользователя читать и изучать предисловие к словарю» [2, 121]. Основная информация представляет собой сведения следующего порядка:

1) предназначение словаря – *With the help of this book, packed with names, ideas and options, you'll be able to make a shortlist of names that appeal. Then, using the information in these first sections, you can check you've avoided the pitfalls and read about what research shows on names to see if that helps hone down your list of options* [8: 3]. Авторы *Brilliant Baby Names* указывают предназначение словаря, которое заключается в том, что содержащиеся в нем имена будут полезны при выборе имени для ребенка, а также предостерегут от ошибок именования и содержат информацию об истории имен. Авторы дважды употребляют слово *help*, которое сигнализирует о том, что справочник является вспомогательным инструментом и стремится помочь в выборе имени;

2) категории пользователей – *Chambers Dictionary of First Names is a treasure trove of suggestions for expected parents* [6]. Информация содержится на суперобложке, что позволяет легко определить категорию пользователя, а слова *expected parents* определяют, что основными пользователями словаря будут родители, ожидающие ребенка;

3) количество имен – *The book contains over 14,000 names and encompasses the traditional, the modern and the frankly striking* [8: 2]. Как следует из описания, словарь содержит более 14,000 личных имен, что говорит о том, что словарь относится к малым словарям;

4) принципы отбора имен – *Lists the most popular girls' and boys' names from 1700 to the present, ... Highlights names that have become popular from literature, films, culture and celebrities* [9]. Данный пример располагается на суперобложке и указывает на тот факт, что при отборе материала автор основывался на популярности имен начиная с 1700 года и по настоящий момент, а также особо выделяет имена, которые стали популярны благодаря английской культуре (литература, кинематограф, знаменитые личности);

5) особенности организации и состава словаря – *The entries in this book are laid out alphabetically with the headword either giving a single name or, often, both the masculine and feminine form. The source and*

any significant history of the name is given and this is followed by a listing any pet name or variants... If the masculine and feminine forms have significantly different histories they are listed separately, and important variants are given their own entries. If the feminine form is rare, it is listed among the variants. The main variants are followed by variants from other languages [6: xi]. Автор детально описывает структуру словарной статьи, стремясь помочь пользователю в навигации по словарю. Он подчеркивает, что антропонимы расположены в алфавитном порядке, уточняет способы оформления гендерной принадлежности, а также перечисляет информацию, представленную в статье;

б) чем определенное издание словаря отличается от предыдущих изданий. – *2nd edition includes new appendices for Irish, Scottish, Welsh, and Scandinavian names, ... Includes updated appendices for French, Spanish, Italian and German names, ... Now includes tables of the most popular names by year and region* [7]. Многие переизданные словари содержат уточнение о внесенных изменениях. Это может быть интересным с той точки зрения, что позволяет, во-первых, проследить исследовательскую работу авторов в области антропонимики, во-вторых, дает возможность проанализировать антропонимические изменения, влияние культуры и моды на имена, произошедшие за годы между двумя разными изданиями.

Предисловие в английских антропонимических словарях в первую очередь играет роль лингвокультурного гида в мир английской ономастики, описывая историю их создания, факторы, способствующие изменению и движению внутри поля имен, порядок и способы наречения, психологические факторы, способствующие выбору имени. И лишь во вторую очередь описывает сам словарь. Основная задача «Предисловия» – познакомиться пользователей с диахроническими и синхроническими сторонами английской антропонимии, с целью понимания, почему те или иные имена были включены в словник и как отличается антропонимический аппарат современной эпохи от предыдущих эпох. По своей сути, «Предисловие» выполняет функцию объяснения отбора лексикографических единиц для определенного словаря.

Как уже упоминалось выше, немногие антропонимические словари содержат «Статью о пользовании словарем». Тем не менее, если этот раздел существует, то, как правило, содержит очень основательную и подробную информацию о структуре и назначении лексикографического справочника. В этом разделе можно узнать

об особенностях макро- и микроструктуры словаря, о том, по какому принципу зафиксированы имена, какую дополнительную информацию содержит словарная статья, об особенностях помет. Приведем в качестве примера Словарь английских личных имен:

– микроструктура словаря – словарь состоит из отдельных словарных статей, начинающихся с заглавных слов, в роли которых выступают английские мужские и женские личные имена, полные или исходные, их варианты и дериваты;

– принципы фиксирования личных имен – имена расположены в алфавитном порядке. Дериваты, образованные при помощи суффиксов –ie, –y, даны вместе в одной и той же словарной статье, если при этом не нарушается алфавитный порядок;

– дополнительная информация, содержащаяся в словарных статьях – приводятся сведения о происхождении английских личных имен, за этимологией следует краткая характеристика персонажей античных мифов и библейских сказаний, в некоторых словарных статьях после этимологии имен приводятся сведения об антропонимах художественных произведений;

– особенности помет – вслед за нормативной транскрипцией в некоторых словарных статьях даются ненормативные, традиционные или библейские варианты русского написания имен, которые вводятся при помощи помет *ранее, традиц. и библи.* соответственно.

Статья «Как пользоваться словарем» содержит большое количество примеров словарных статей, иллюстрирующих авторские комментарии. Кроме этимологии, приводятся также сведения о распространении имен в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, США и других англоязычных странах. Например: **FERGUS** ... Употр. гл. обр. в Ирландии и Шотландии и др. [5, 18].

Список условных сокращений и помет присутствует лишь в небольшом количестве английских антропонимических словарей. В тех немногих антропонимических словарях, где представлены условные сокращения, они используются в следующих случаях:

1) для уточнения названия языков (др.-вн. – древневерхненемецкий, сканд. – скандинавский);

2) для обозначения рода (m. – masculine);

3) для обозначения части речи (род. – родительный падеж);

4) названия произведений или научных трудов (Cov. – The Coventry Leet Book, Cornish Reg. – Cornish Church Registration);

5) имена выдающихся людей, в частности писателей (Langland – William Langland);

6) временные периоды (C – century);

7) общая лексика (т.е. – то есть, этим. – этимология).

Отличительной чертой английских антропонимических словарей в отличие от словарей другого типа является приложение, содержащее большое количество дополнительной культурологической или лингвокультурной информации. Подобная информация, на наш взгляд, расширяет и дополняет информацию, содержащуюся в словнике. Приложение может выделяться заголовком Appendix (приложение), либо иметь литературное название, привлекая внимание пользователей, например: *Brilliant Baby Names – Namesakes*, *The Penguin Dictionary of First Names – Saints' Days*, *Dictionary of First Names – How important is your name?*

Основными компонентами приложения английских антропонимических словарей являются:

1. Научно-популярная статья или фактологическая информация – статья, направленная как на специалистов в области ономастики, так и неквалифицированных читателей. Подобные статьи могут содержать данные о научных исследованиях, социологические сведения или интересные и познавательные факты об английских личных именах.

2. Таблицы или списки популярности личных имен (*First Name Popularity Tables*) – подобные списки содержат статистические данные об употреблении личных английских имен в разные временные периоды и на разных территориях.

3. Фразы и слова, образованные от личных имен. Например: *Some common words derived from Christian names*.

4. Иностранные имена, используемые в англоязычных странах этническими группами. Например, *Oxford Dictionary of First Names* содержит 13 приложений иностранных имен, таких как *Arabic Names*, *Chinese Names*, *French Names*, *German Names*, *Indian Names* и другие.

Как показало проведенное исследование, мегаструктура словаря содержит обязательные и факультативные части. Наличие факультативных частей зависит от целей антропонимического словаря и его целевой аудитории. Так как современные антропонимические словари представляют зачастую экономически выгодные проекты, то особое внимание уделяется суперобложке, а именно названию, которое часто не содержит слова *Dictionary*, и описанию словаря, что облегчает понимание того, какой именно лексикографический справочник держит в руках человек. Большое внимание в английских антропонимических словарях уделяется предисловию, вступительной статье и научно-популярной статье, которые вводят в курс об истории, развитии и других аспектах английской антропонимики. Особенностью английских антропонимических словарей

является обширное приложение с большим объемом дополнительной экстралингвистической информации. Таким образом, наличие большого количества социокультурной информации в мегаструктуре обеспечивает высокую информативность английских антропонимических словарей в сочетании с доступной формой представления.

Список литературы

1. Водоватова Т.Е. Инференциальный смысл высказываний с пониженной и повышенной информативной емкостью: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2007. – 32 с.
2. Карпова О.М. Новое в англоязычной лексикографии // *Вестник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация*. – 2003. – № 1. – С. 121–125.
3. Ковалева М.С. Сравнительный анализ англоязычных антропонимических словарей 19-го и 20-го веков // *Известия Самарского научного центра Российской академии наук*. – Самара, 2012. – Т. 14, № 2 (6). – С. 1545–1548.
4. Моисеев М.В. Лексикография английского языка: учебно-методическое пособие: для студентов специальностей 022900 «Перевод и переводоведение» и 022600 «Теория и методика преподавания иностранных языков». – Омск: Изд-во ОмГУ, 2006. – 92 с.
5. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен: 4000 имен. – 3-е изд., испр. – М.: ООО «Изд-во Астрель»: ООО «Изд-во АСТ», 2000. – 224 с.
6. Cresswell J. *Dictionary of First Names. An indispensable guide to more than 10,000 names*. – Edinburgh: Chambers Harrap Publishers Ltd., 2009. – 468 p.
7. Hanks P., Hodges F. *A Dictionary of First Names*. – Oxford: Oxford University Press, 2006. – 434 p.
8. King L., King G. *Brilliant Baby Names: how to choose a name that you and your child will love for life*. – Edinburgh: Pearson Education Limited, 2009. – 230 p.
9. Pickering D. *The Penguin Dictionary of First Names*. – London: Penguin Books Ltd, 2004. – 389 p.

References

1. Vodovatova T.E. Inferencial'nyj smysl vyskazyvanij s ponizhennoj i povyshennoj informativnoj emkost'ju: Avtoref. Diss. doktora filol. nauk. Volgograd, 2007. 32 p.
2. Karpova O.M. Novoe v anglojazyčnoj leksikografii. *Vestnik VGU, Serija lingvistika i mezhkul'turnaja komunikacija* no. 1, 2003. pp. 121–125.
3. Kovaleva M.S. Sravnitel'nyj analiz anglojazyčnyh antroponimicheskih slovaraj 19-go i 20-go vekov. *Izvestija Samarskogo nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk*. Tom 14 no. 2 (6). Samara, 2012. pp. 1545–1548.
4. Moiseev M.V. Leksikografija anglijskogo jazyka: učeбно-методическое пособие: dlja studentov special'nostej 022900 «Perevod i perevodovedenie» i 022600 «Teorija i metodika prepodavanija inostrannyh jazykov». Omск: Izd-vo OmGU, 2006. 92 p.
5. Rybakin A.I. Slovar' anglijskih lichnyh imen: 4000 imen. 3-e izd., ispr. M.: ООО «Izdatel'stvo Astrel'»: ООО «Izdatel'stvo AST», 2000. 224 p.
6. Cresswell J. *Dictionary of First Names. An indispensable guide to more than 10,000 names*. Edinburgh: Chambers Harrap Publishers Ltd., 2009. 468 p.
7. Hanks P., Hodges F. *A Dictionary of First Names*. Oxford: Oxford University Press, 2006. 434 p.
8. King L., King G. *Brilliant Baby Names: how to choose a name that you and your child will love for life*. Edinburgh: Pearson Education Limited, 2009. 230 p.
9. Pickering D. *The Penguin Dictionary of First Names*. London: Penguin Books Ltd, 2004. 389 p.

Рецензенты:

Вьшкин Е.Г., д.фил.н., заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации, Самарский государственный архитектурно-строительный университет, г. Самара;

Кулинич М.А., доктор культурологии, к.ф.н., профессор, заведующая кафедрой филологии и межкультурной коммуникации, Самарская государственная социально-гуманитарная академия, г. Самара.

Работа поступила в редакцию 10.12.2014.